

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANIZATION
ORGANISATION EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES
ЕВРОПЕЙСКАЯ И СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ

10/16106
Translation № 57
Перевод № 57

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**REGIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES
EPPO STANDARD PM 3/29 (1)
GENERAL EXPORT INSPECTION PROCEDURE
FOR GLASSHOUSE AND NURSERY ENTERPRISES**

**NORMES REGIONALES POUR LES MESURES PHYTOSANITAIRES
NORME DE L'OEPP PM 3/29 (1)
METHODE GENERALE POUR L'INSPECTION
DES INTREPRISES AGRICOLES SOUS SERRES ET DES PEPINIERES**

**РЕГИОНАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ
СТАНДАРТ ЕОКЗР РМ 3/29 (1)
ОБЩАЯ ПРОЦЕДУРА ДОСМОТРА НА ЭКСПОРТ
ДЛЯ ТЕПЛИЧНЫХ ХОЗЯЙСТВ И ПИТОМНИКОВ**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2010-06

OEPP/EPPO
1 rue le Nôtre
75016 PARIS

◆ Стандарты ЕОКЗР ◆

ФИТОСАНИТАРНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

ОБЩАЯ ПРОЦЕДУРА ДОСМОТРА НА ЭКСПОРТ ДЛЯ ТЕПЛИЧНЫХ ХОЗЯЙСТВ И ПИТОМНИКОВ

PM 3/29 (1)



Европейская и средиземноморская организация по карантину и защите растений
Франция, 75016, Париж, ул. Лё Нотр, 1
Сентябрь, 1997 года

УТВЕРЖДЕНИЕ

Стандарты ЕОКЗР утверждаются Советом ЕОКЗР. Дата утверждения указывается в каждом отдельном стандарте.

ПЕРЕСМОТР

Стандарты ЕОКЗР подвергаются периодическому пересмотру и дополнению. Дата следующего пересмотра этой серии Стандартов ЕОКЗР определяется Рабочей группой ЕОКЗР по фитосанитарным регламентациям.

ВНЕСЕНИЕ ДОПОЛНЕНИЙ

По мере необходимости, публикуются дополнения, они нумеруются и датируются. Даты дополнений указываются в каждом отдельном стандарте (при необходимости).

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ

Стандарты ЕОКЗР распределяются Секретариатом ЕОКЗР правительствам всех стран-членов ЕОКЗР. Копии могут быть получены любым заинтересованным лицом на особых условиях при обращении в Секретариат ЕОКЗР.

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Фитосанитарные Процедуры ЕОКЗР предназначены для использования Национальными Организациями по Карантину и защите Растений, как органов, ответственных за досмотр, анализ и обработку растений и растительных продуктов, перевозимых в ходе международной торговли, а также за проведение обследований в отношении карантинных вредных организмов.

СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

ЕОКЗР (1996) Глоссарий Фитосанитарных Терминов, *Технические Документы ЕОКЗР*, № 1026

САВИ/ЕОКЗР (1997) Карантинные вредные для Европы организмы, 2-е издание (Под редакцией Smith, I.M.; McNamara, D.G.; Scott, P.R.; Holderness, M.), CAB International, Wallingford, UK.

Специфические карантинные требования ЕОКЗР (в процессе подготовки). Доступны в качестве электронных документов на веб-сайте ЕОКЗР.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Фитосанитарная процедура: Официально установленный метод проведения досмотров, анализов, обследований или обработок в отношении карантина растений.

Досмотр: Официальное визуальное обследование растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов для выявления присутствия или отсутствия вредных организмов и/или для проверки соблюдения фитосанитарных регламентаций.

Обследование: Официальное мероприятие, проводимое в определённый ограниченный период времени с целью определения характеристик популяции вредного организма или определения видового состава организмов, присутствующих в данной зоне.

Анализ: Официальная не визуальная проверка, проводимая с целью выявления вредных организмов или их идентификации.

Обработка: Официально утверждённая процедура по уничтожению, удалению или по стерилизации вредных организмов.

РЕЗЮМЕ ТРЕБОВАНИЙ

Фитосанитарные процедуры ЕОКЗР описывают методы, которым необходимо следовать при проведении досмотров, анализов, или обработок товаров, перевозимых в ходе торговли, а также обследований в отношении карантинных вредных организмов. Для большинства карантинных вредных организмов, ссылка на надлежащую Фитосанитарную Процедуру ЕОКЗР сделана в соответствующих Специфических Карантинных Требованиях ЕОКЗР. Разработка фитосанитарных процедур ЕОКЗР началась много лет назад, и эти методы были опубликованы в Бюллетене ЕОКЗР под несколькими названиями: «Стандарты по фумигации», «Процедуры карантинного досмотра» и «Карантинные процедуры». Все они сейчас выпускаются под заголовком «Фитосанитарные процедуры ЕОКЗР» и редактируются в формате Стандартов ЕОКЗР. Нумерация этих процедур выполняется согласно порядку, описанному в Бюллетене ЕОКЗР 20 (2), стр. 229 - 233, который приблизительно соответствует хронологической очередности выхода Фитосанитарных Процедур в печати.

Серия РМ 3 – Фитосанитарные процедуры Phytosanitary procedures / Procédures phytosanitaires

РМ 3/29 (1) Русский

Европейская и Средиземноморская организация по карантину и защите растений

**Общая процедура досмотра на экспорт для тепличных хозяйств и питомников /
General export inspection procedure for glasshouse and nursery enterprises / Méthode
générale pour l'inspection des entreprises agricoles sous serres et des pépinières**

Особая сфера применения

Настоящий стандарт описывает общую процедуру досмотра на экспорт для тепличных хозяйств и питомников.

Специальное утверждение и дополнение

Впервые утверждён в сентябре 1989 года.

Подготовлен к печати в качестве Стандарта ЕОКЗР в сентябре 1997 года.

Комментарий

Настоящая фитосанитарная процедура касается хозяйств, которые производят растения на экспорт. В соответствии с базовым Словарём фитосанитарных терминов ФАО, эта терминология означает посевной и посадочный материал (исключая семена, а также луковицы и клубни). Она может включать, по необходимости, горшечные растения. Данная процедура не подходит для досмотра растений в хозяйствах, которые производят на экспорт продукцию, не являющуюся посевным или посадочным материалом (например, фрукты и овощи, срезанные цветы). Процедура главным образом предназначена для использования в странах, которые не регулярно экспортируют свою продукцию, или для стран, которые намереваются начать экспорт. Предполагается, что регулярно экспортирующие страны уже разработали подобные руководства для своих инспекторов. Процедура разработана как поэтапное руководство, которое предназначено для проведения инспекторов через лабиринт экспортных процедур и которое гарантирует, что все относящиеся к делу требования соблюдены.

Введение

Все хозяйства должны подавать заявку на экспортную сертификацию достаточно заблаговременно перед экспортом, чтобы обеспечить соблюдение фитосанитарных регламентаций импортирующей страны. Рекомендуется, чтобы экспортирующие хозяйства регистрировались ежегодно.

Серии проводимых проверок могут быть подразделены следующим образом: (1) проверки до посещения после получения заявки на экспортную сертификацию; (2) общее ознакомление с местом производства для обеспечения того, чтобы общие условия были удовлетворительными; (3) одно или несколько посещений для проведения необходимых досмотров в течение вегетационного периода; (4) посещение непосредственно перед

отправкой для проверки того, что все предыдущие проверки были проведены должным образом, и для проведения окончательного фитосанитарного досмотра перед экспортом для выдачи фитосанитарного сертификата.

Проверки до посещения

1. На какой перечень организмов должен распространяться фитосанитарный сертификат исходя из заявки хозяйства и фитосанитарных регламентаций импортирующей страны?
 - 1.1. Какие организмы могут быть сертифицированы как отсутствующие в стране, зоне или месте производства?
 - 1.2. Какие организмы требуют обследования в некотором радиусе или зоне за пределами границ места производства?
 - 1.3. Какие организмы требуют проведения лабораторной экспертизы?
 - 1.3.1. Отбор образцов и лабораторный анализ растений.
 - 1.3.2. Отбор образцов и лабораторный анализ материнских растений, из которых должен быть произведён груз.
 - 1.4. Использует ли хозяйство только стерильную почву или среду выращивания?
 - 1.4.1. В случае отсутствия стерилизации, необходим ли отбор образцов и лабораторная экспертиза почвы или среды выращивания?
 - 1.4.2. Необходимы ли отбор образцов и лабораторный анализ почвы или среды выращивания в период после посадки или после сбора урожая?
 - 1.5. Какие организмы требуют только визуального досмотра (и, возможно, лабораторного подтверждения)?
 - 1.5.1. Какие организмы требуют досмотров в течение вегетационного периода? Существуют ли какие-либо специфические требования в отношении времени досмотра или фазы роста растений (например, до цветения; во время цветения; до опадания листьев; требуется ли более одного досмотра).
 - 1.5.2. Какие организмы требуют досмотра только перед экспортом?
 - 1.6. Требуют ли какие-либо организмы:
 - 1.6.1. досмотра растений и материнских растений на протяжении нескольких лет?
 - 1.6.2. того, чтобы растения были произведены из сырья, проанализированного или аккредитованного до текущего сезона, на который распространяются требования пункта 1.3.2?
2. Где именно должны выращиваться или выращиваются растения для экспорта?
 - 2.1. Если не все растения должны быть выращены на одном участке, какие условия должны выполняться для обеспечения того, чтобы смешанный груз мог рассматриваться как единый?
 - 2.2. Могут ли соблюдаться требования на протяжении нескольких лет (смотри пункт 1.6)?
 - 2.2.1. Каково происхождение материнского растительного материала по зонам, странам или континентам?
 - 2.2.2. Имеются ли какие-либо дополнительные организмы, на которые необходимо распространить фитосанитарный сертификат из-за пункта 2.2.1?
 - 2.2.3. Имеются ли требования по статусу фитосанитарного состояния (например, свобода от вирусов) и как данные требования могут быть соблюдены?
3. Подготовка графика досмотра растений в стадии активного роста (смотри пункт 1.5.1) и отбора образцов растений для лабораторного анализа (1.3.1 и 1.3.2) для:

- 3.1. молодых растений в стадии вегетативного роста;
 - 3.2. растений в фазе цветения;
 - 3.3. растений в фазе плодоношения;
 - 3.4. растений в фазе наступления периода покоя или опадания листьев.
4. Какие обработки требуются импортирующей страной?
 - 4.1. Какие обработки проведены?
 - 4.2. Какие обработки будут затребованы перед экспортом или при экспорте?
 - 4.3. Позволит ли фумигация избежать необходимости детального досмотра на выявление всех организмов?
 5. В каком месте будет проведена сертификация перед экспортом, и имеются ли подходящие условия для:
 - 5.1. фумигации или других обработок перед экспортом, в случае их необходимости?
 - 5.2. досмотра и окончательной сертификации перед экспортом?

Посещение места производства

6. Проведены ли должным образом проверки в соответствии с пунктами 1.1, 1.2, 1.4.1, 1.6.1 и 1.6.2?
7. Проверить общую структуру места производства, отметив:
 - 7.1. растения, предназначенные для экспорта;
 - 7.2. другие растения, которые могут требовать досмотров для обеспечения требований о свободе места производства от карантинных вредных организмов;
 - 7.3. растения в непосредственной близости от растений, предназначенных для экспорта, возможно включая и те, которые расположены за границей места производства.
8. Проведён ли отбор образцов и анализ почвы или среды выращивания (смотри пункт 1.4.1 и 1.4.2)?
9. Является ли адекватным режим стерилизации почвы или среды выращивания, и являются ли достаточными меры, принятые для предотвращения повторного заражения после стерилизации?
10. Является ли график фумигации удовлетворительным (смотри пункт 4.3)?

Режим досмотра в период вегетации

11. Если импортирующей страной не установлены иные требования, то должен быть утверждён следующий режим для однородных партий растений (например, растений, выращенных в отдельном месте, одного вида, сорта, селекции или клона, а также единого происхождения):
 - 11.1. Перед досмотром отдельных растений, провести общую оценку партии, отмечая участки неравномерного роста или недостаточную однородность.
 - 11.2. Детально изучить несколько растений, отобранных как случайно, так и с тех участков, которые были отмечены в параграфе 11.1.
 - 11.2.1. Каков диапазон присутствующих вредных организмов или симптомов на растениях, а также, при необходимости, на их корнях?

- 11.2.2. Имеются ли какие-либо из найденных вредных организмов карантинными или превышает ли их уровень численности тот, который подразумевается декларацией «практически свободны от других вредных организмов», сделанной в фитосанитарном сертификате?
- 11.2.3. Требуют ли вышеупомянутые вредные организмы лабораторной диагностики или подтверждения и, следовательно, отбора ряда образцов?
- 11.2.4. Делает ли присутствие других (некарантинных) вредных организмов, или физиологическое или иное состояние культуры невозможным досмотр на карантинные вредные организмы?
- 11.3. Наконец, провести тщательный визуальный досмотр отдельных растений.
- 11.3.1. В отношении маленьких партий, проверить каждое растение.
- 11.3.2. Для относительно больших партий надо отбирать растения в случайном порядке, проверяя такое минимальное количество растений, которое основывается на предсказании риска рассматриваемого карантинного вредного организма или вредных организмов. В качестве ориентира можно принять, что 300 досмотренных растений обеспечивают 95%-ный уровень¹ выявления присутствия вредного организма при зараженности 1% или более растений в партии, а досмотр 3000 растений обеспечит выявление зараженности в 0,1 %. В случае горшечных культур, можно отбирать отдельные растения, а в случае культур, растущих в грунте, общее количество отобранных растений может быть разделено на 10-20 под-партий растений в виде площадок или коротких рядков внутри полос питомника (в таких случаях должно быть предусмотрено небольшое увеличение общего количества досматриваемых растений).

Проверки перед экспортом и досмотр

12. Проведены ли должным образом проверки в соответствии с пунктами 1.1, 1.2, 1.4, 1.5.1, 1.6, 2.1, 2.2, 2.2.2, 2.2.3, 4.2, 4.3?
13. Зарегистрированы ли должным образом данные по досмотрам в период вегетации (параграфы 7-11)?
14. Удовлетворительны ли условия для досмотра?
15. Приступить к досмотру перед отправкой. Те же общие процедуры, которые изложены в параграфе 11, должны соблюдаться с особым вниманием при проверке минимального образца растений, как указано в параграфах 11.3.1 и 11.3.2.
16. Если досмотры повлекли за собой вскрытие опечатанных упаковок, они должны быть опечатаны заново под официальным контролем.
17. Были ли условия и графики обработок и фумигации удовлетворительными (смотри пункт 4.2) и являются ли эти данные или другие проверки удовлетворительными?

¹ То есть 95%-ную вероятность выявления и 5%-ную вероятность не выявления, или в 19-и случаях из 20-и вредный организм будет выявлен, а в одном случае из 20-и вредный организм не будет выявлен. Однако общее обследование на выявление вредных организмов, предпринятое в соответствии с параграфами 11.1 и 11.2, позволит достигнуть более высокого общего уровня выявления.

18. Являются ли введённые данные, официальные заявления и дополнительные декларации в фитосанитарном сертификате верными?
19. Проведено ли официальное опечатывание груза, если это необходимо?

Запросы

Запросы могут быть направлены г-ну Пембертону: A. Pemberton, Harpenden Laboratory (GB) or M. Hille, BVA Braunschweig (DE).